

REVUE HISPANIQUE

*Recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire
des pays castillans, catalans et portugais*

DIRIGÉ PAR

R. FOULCHÉ-DELBOSC

TOME XVI



Reprinted with permission of the original publishers

by

KRAUS REPRINT CORPORATION

New York, 1962

Printed in Germany

GRAN SULTANA (LA), v. CORDOBA (MARIA DE).

GRAN TURCO (EL), v. VEGA (ANDRÉS DE LA).

GRIFONA (LA), v. BERNARDA MANUELA.

GUTIERREZ (TOMAS). — According to Rodríguez Marín (*Rinconete y Cortadillo*, p. 134) Gutierrez abandoned the theatrical profession and kept an inn in Seville in the calle de la Bayona, where Cervantes stopped in 1585.

HERRERA (JUAN DE) de Gamboa, actor and author of *Céfalo y Pocris*, is mentioned by Cervantes, *Persiles y Sigismunda*, Book III, Chap. II.

LOPEZ (DIEGO), actor in the cast of Lope's *La gran Columna fogosa* (1629).

LOPEZ (FERNANDO), actor in the same play as the preceding.

LUCIANA, actress, sister of Antonia Patata. Rosell, vol. II, p. 342. She appeared in a *Loa* by Solís, about 1660. Solís, *Poesías*, Madrid, 1692, p. 219.

MORALES MEDRANO (JUAN DE). — He represented the comedia *San Luis Bertran* in Valencia in June, 1608, receiving 2500 reals. *Cancionero de la Academia de los Nocturnos*, ed. Grajales, Part II, Valencia, 1905, p. 202.

NAVARRO. — The Navarro mentioned with the actor Juan Correa by Rojas, *Viage entretenido*, pp. 361-62, and the Navarro, author of the comedia *Griseldis*, are probably one and the same person with Diego Navarro, q. v.

RAMIREZ (BERNARDA). — The name Beatriz Ramirez occurs in the *Entremés del Niño Caballero* by Solís, acted in the Coliseo del Buen Retiro, (*Comedias de Solís*, 1681, p. 55). It is almost certain that this name should be Bernarda Ramirez, as it only occurs once. The other players in the *entremés* are : la Beçona, la Borja, Godoy, Rosa, Najera, Cosme [Pérez] and Bernarda Manuela. From the dialogue (p. 57, col. 1), it follows that Bernarda Manuela was at this time the wife of Cosme Pérez. In the *Entremés del Salta en Banco* (p. 61), appear : Cosme, Godoy, Bernarda [Ramirez ?], Bernarda Manuela, la Beçona, Maria de Prado, Maria Romero and Maria de Quiñones.

a 143982

NOTES ET DOCUMENTS SUR L'HISTOIRE DU ROYAUME DE LEON¹

II

SUR DEUX CARTULAIRES LÉONAISS

En 1904, nous avons eu l'occasion de consulter deux des cartulaires de l'Eglise cathédrale de Leon², à savoir le *Libro de las Estampas* et le *Libro del Tumbo* : ce sont du reste, sauf erreur, les seuls qui renferment des chartes de rois léonais³.

Pour divers motifs, nous avons dû procéder à un examen fort rapide, et, par suite, assez superficiel. Notre inventaire est donc, selon toute vraisemblance, incomplet⁴, et il est, sans nul doute, insuffisant⁵ ; nous espérons toutefois

1. Pour le début, voir *Revue Hispanique*, 1903, pp. 349-454.

2. Nous tenons à adresser ici l'expression de notre très vive gratitude à M. Eloy Díaz Jiménez, directeur de l'*Instituto de Leon*, et à M. Alejandro Rodríguez, chanoine-archiviste de la Cathédrale, qui n'ont pas cessé de nous témoigner, pendant notre séjour à Leon, la plus délicate bienveillance.

3. Voir R. Beer y J. Eloy Díaz Jiménez, *Noticias bibliográficas y catálogo de los códices de la Santa Iglesia Catedral de León*. León, Est. tip. de Mariano Garzo, 1888, in-8°, XXXIV-44 pp.

4. Risco, *España Sagrada*, XXXIV, p. 248, signale une « notable escritura en el fol. 191. del Tumbo dirigida por el Rey D. Ramiro à Hermenegildo... Diose la escritura à 19. de Diciembre » etc. Risco parle également, *op. cit.*, p. 310, d'une charte de Bermude II qui serait au fol. 240 du *Tumbo Or*, les notes que nous avons prises ne mentionnent pas ces chartes. Sommes-nous coupable d'omissions ? Cela n'est point impossible.

5. Nous n'avons point fait, par exemple, certaines vérifications. Cf. ci-dessous, p. 555, n. 2. — Disons aussi que, pour les actes publiés par Risco, nous n'avons contrôlé les dates que partiellement : seuls, à de rares exceptions près, le quantième et le chiffre de l'année ont été collationnés sur les mss.

qu'il pourra, malgré ses défauts, rendre quelques services à l'érudit favorisé du sort qui dépouillera à loisir les cartulaires que nous avons simplement feuilletés¹.

§ 1.

Le *Libro de las Estampas* (XIII^e siècle)² est intéressant, surtout parce qu'il nous offre une suite curieuse de portraits de rois de Leon³. Quant aux actes qu'il contient, ils sont tous transcrits dans le *Libro del Tumbo* et la plupart d'entre eux ont été publiés par Risco aux tomes XXXIV et XXXVI de l'*España Sagrada*. On s'en convaincra en jetant un coup d'œil sur le tableau que nous allons dresser et qui a été établi de la manière suivante : dans la première colonne, se trouvent les dates des chartes ; dans la deuxième, l'indication des folios du *Libro de las Estampas*⁴ ; dans la troisième, l'indication des folios du *Libro del Tumbo* ; enfin, dans la dernière, les renvois, quand il y a lieu, aux textes imprimés.

1. Notons, en passant, que le P. Tailhan avait jadis parcouru le *Libro del Tumbo*. Cf. son article intitulé *Riqueza histórica y lingüística de los Tumbos y Becerrros*, dans *Bol. de la Acad. de la Hist.*, II (1882), pp. 379-386. — Rappelons aussi que M. E. Díaz Jiménez a travaillé dans les archives de la Cathédrale de Leon, comme le prouvent ses deux savants articles : *Archivo de la Santa Iglesia Catedral de León. D. Carlos Espinós del Pi*, dans *Bol. de la Acad. de la Hist.*, XIV (1889), pp. 369-379 et *Inmigración mozárabe en el reino de León. El monasterio de Abellar ó de los santos mártires Cosme y Damian*, *ibid.*, XX (1892), pp. 123-151.

2. Cf. R. Beer et E. Díaz Jiménez, *op. cit.*, p. 28 : « Ms. en pergamin, 24 líneas, una columna, cuarto, (16,8 × 25,2). Encuadernación madera, forrado de terciopelo encarnado. »

3. Cf. *ibid.*, pp. 28-29 : « Grandes retratos de los Reyes, pintados quizá, según copias auténticas y muy característicos. (1^{er} Ordonius, 12^o Ordonius nepos, 17^o Ramirus filius Ordonii nepotis, 21^o Veremudus prior, 29^o Fredenandus, 35^o Adefonsus de Palanquinos (sic), 39^o Adefonsus Imperator, 41^o (Sancta Comitissa). » Ce sont donc les portraits d'Ordoño I, Ordoño II, Ramire II, Bermude II, Ferdinand I^{er}, Alphonse VI et de la comtesse Sancha, fille du comte Nuño. Observons que la locution bizarre *Adefonsus de Palanquinos* s'explique aisément si l'on se réfère au titre de l'acte : *Testamentum regis domini Adefonsi de Palanquinos*. Palanquinos est un *pueblo* de l'*aynui*, de Villanueva de las Manzanas, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

4. Nous n'avons pas reproduit les titres que les actes portent dans le *Libro de las Estampas*, parce qu'ils l'ont déjà été par R. Beer et E. Díaz Jiménez,

916, 16 avril.	f ^o 1 r.-3 v.	r ^o 2 r.-3 v.	<i>Esp. Sagr.</i> , XXXIV, ap. VII.
916, 14 déc.	f ^o 10 v.-11 v.	f ^o 8 v.	<i>Ibid.</i> , ap. VIII.
916, (?) 18 déc.	f ^o 3 v.-5 v.	f ^o 5 r.-6 r.	<i>Ibid.</i> , ap. IX.
917, 8 janv.	f ^o 7 v.-9 r.	f ^o 6 v.-7 v.	<i>Ibid.</i> , ap. X.
919, 18 mai.	f ^o 9 r.-10 v.	f ^o 7 v.-8 v.	<i>Ibid.</i> , ap. XII.
935, 3 juill.	f ^o 18 r.-19 r.	f ^o 13 r. et v.	<i>Esp. Sagr.</i> , XVIII, ap. II.
952, 12 oct.	f ^o 16 v.	f ^o 27 r. et v.	
953, 11 juill.	f ^o 15 r.-16 v.	f ^o 15 v.-16 r.	
955, 10 mars.	f ^o 6 r.-7 v.	f ^o 6 r. et v.	<i>Esp. Sagr.</i> , XXXIV, ap. XVI.
955, 17 avril.	f ^o 13 r.-15 r.	f ^o 12 r.-13 r.	<i>Ibid.</i> , ap. XVII.
957, 17 mars.	f ^o 11 v.-12 r.	f ^o 9 r.	
978, 8 janv.	f ^o 19 v.-20 v.	f ^o 13 v.-14 r.	
981, 14 janv.	f ^o 20 v.-21 r.	f ^o 16 v.-17 v.	<i>Ibid.</i> , ap. XXI.
984, 24 avril.	f ^o 25 v.-27 r.	f ^o 19 r.-20 r.	<i>Ibid.</i> , ap. XXII.
985, 8 nov.	f ^o 24 v.-25 v.	f ^o 17 v.-18 r.	<i>Ibid.</i> , ap. XXIV.
985, 16 nov.	f ^o 22 r.-24 r.	f ^o 14 v.-15 v.	<i>Ibid.</i> , ap. XXIII.
991, 26 nov.	f ^o 27 r.-28 r.	f ^o 18 v.-19 r.	
999, 13 oct.	f ^o 38 r.-39 r.	f ^o 25 r. et v.	<i>Esp. Sagr.</i> , XXXVI, ap. II.
1032, 10 mai.	f ^o 28 r.-29 r.	f ^o 18 r. et v.	<i>Ibid.</i> , ap. XVI.

Pour faciliter toutes recherches ultérieures, voici d'autre part une liste, feuillet par feuillet, des chartes royales léonaises dudit *Libro de las Estampas*¹.

op. cit., p. 29. — Notons, d'autre part, que les indications de folios données par ces auteurs ne concordent pas toujours avec les nôtres.

1. En plus des chartes royales léonaises mentionnées dans le tableau ci-dessus, le *Libro de las Estampas* ne contient que six autres chartes :
 1^{er} f^os 30 r.-32 r. Ferdinand I^{er}. 1047, 1^{er} oct. *Esp. Sagr.*, XXXVI, ap. XXII.
 2^o f^os 32 r.-33 v. id. 1043, 7 janv. *Ibid.*, ap. XXI.
 3^o f^os 33 v.-35 r. id. 1057, 8 juin. Inédit ?
 4^o f^os 36 r.-37 v. Alphonse VI. 1067, 24 juillet. Inédit ?
 5^o f^os 40 r.-41 r. id. 1100, 15 avril. *Esp. Sagr.*, XXXVI, ap. XLI.
 6^o f^os 42 r.-43 v. Comtesse Sancha. 1040, 1^{er} avril. Inédit ?

A compléter avec R. Beer et E. Díaz Jiménez, *op. cit.*, p. 29.

f ^o 1 r.-3 v.	916, 16 avril.	f ^o 18 r.-19 r.	935, 3 juill.
f ^o 3 v.-5 v.	916, 18 déc.	f ^o 19 v.-20 v.	978, 8 janv.
f ^o 6 r.-7 v.	955, 10 mars.	f ^o 20 v.-21 r.	981, 14 janv.
f ^o 7 v.-9 r.	917, 8 janv.	f ^o 22 r.-24 r.	985, 16 nov.
f ^o 9 r.-10 v.	919, 18 mai.	f ^o 24 v.-25 v.	985, 8 nov.
f ^o 10 v.-11 v.	916, 14 déc.	f ^o 25 v.-27 r.	984, 24 avril.
f ^o 11 v.-12 r.	957, 17 mars.	f ^o 27 r.-28 r.	991, 26 nov.
f ^o 13 r.-15 r.	955, 17 avril.	f ^o 28 r.-29 r.	1032, 10 mai.
f ^o 15 r.-16 v.	953, 11 juill.	f ^o 38 r.-39 r.	999, 13 oct.
f ^o 16 v.	952, 12 oct.		

§ 2.

Tant que le volumineux *Libro del Tumbo* ¹ n'aura pas été publié ou, tout au moins, analysé de façon minutieuse, l'histoire du royaume léonais demeurera, en bien des points, fort obscure. Ce serait à coup sûr une entreprise colossale que d'éditer ces 474 feuillets couverts d'une écriture compacte et de rédiger les notes de tout genre nécessaires à l'illustration des documents. Il faut donc se résigner à ne connaître que des lambeaux de ce cartulaire de première importance ; mais les regrets que l'on éprouve sont avivés encore par la lecture attentive des travaux de Risco, lequel s'était servi si utilement du *Tumbo* de Leon pour élucider, par exemple, de nombreux problèmes de chronologie.

1. Voici la description de R. Beer et E. Díaz Jiménez, *op. cit.*, p. 13 : « Ms. en pergamino de 474 hojas á una columna de 39 líneas, fól. men. (20 × 31), siglo XII, minúscula carolingica. Encuadernacion madera con cuero labrado. Titúlase el « Libro del Tumbo. »

« Contiene gran número de copias de escrituras de los siglos X, XI y XII, testamentos, privilegios, donaciones, etc. El carácter público y oficial de gran parte de estos documentos, dan al libro extraordinaria importancia para la historia del Obispado de Leon. Aparece en primer lugar la Bula por la cual se exceptúa á la Iglesia de Leon de la jurisdiccion de Metropolitano, colocándola bajo la inmediata dependencia de Roma. Hay un dibujo del sello y lleva la subscripción siguiente : *Datum Laterani anno M. C. V. Pontificatus quoque Domini Pascali secundi*. De mano moderna se encuentra escrito á su lado : Debe ser 1104 y del Pontificado el 5^o.

« El último documento fól. 474^r empieza : *Era MCCVIII Ego petrus michael Capellanus Ecclesiae sanctae mariae de vico francorum... omnes canonici confirmant.* »

Le *Tumbo* ne renferme pas moins de soixante et une donations royales comprises entre les années 910 et 1032. De ces soixante et une chartes, vingt et une seulement ont été publiées ; nous n'avons pu copier celles qui sont inédites ; mais, grâce au bon accueil qui nous avait été réservé, nous avons eu toute liberté pour noter les titres et les dates des soixante et un actes dont nous parlons. Ce sont ces titres et ces dates que nous allons maintenant reproduire.

910-914 ¹

Fol. 387 r.-388 r. Testamentum quod fecit rex domno Gar-sea ² de Riu Sicco ad monasterium Sanctorum Martirum Cosmas et Damianus ³.

Date. Nodum die II idus aprilis era DCCCC^a LXX^a II^a.

Analysé par Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, pp. 205-206.

912, 3 février ⁴.

Fol. 38 r. et v. Sans titre. [*Garcia I^{er} et sa femme Nuña ⁵ donnent au monastère de San Ciprian sis sur les bords de l'Esla ⁶ le castro que vocitant Fano.*]

Date. Facta cartula donationis vel testamenti III nonas februarii era DCCCC^a X^{va}.

1. L'acte n'est pas daté ; la date « era DCCCC^a LXX^a II^a » (a. 934) se rapporte non pas à la charte de Garcia I^{er}, mais à une confirmation faite par Ramire II. Cf. Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, p. 206 et *Historia de Leon*, p. 167.

2. Garcia I^{er}, 910-914.

3. Ce monastère était situé « en un valle, que se decia Abeliar á la ribera del rio Torio. » Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 204. Voir sur la fondation de ce monastère l'article déjà cité de M. E. Díaz Jiménez.

4. La date de ce document est manifestement fausse : Garcia I^{er} ayant régné de 910 à 914, il faut lire « era DCCCC^a L^a ».

5. Sur Nuña, cf. Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 76-78.

6. Ce monastère, appelé S. Ciprian de Valdesalce, était situé « junto al rio Ezla cerca de Coyanza ». Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 5. — L'Esla est un affluent de droite du Duero.

916, 16 avril.

Fol. 2 r.-3 v. Testamentum regis domni Ordonii ¹.

Date. Facta series testamenti XVI kalendas madii era DCCCC-LIIII.

PUBL. Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, ap. VII, pp. 435-438. Cf. *ibid.*, pp. 223-228 et Juan de Dios Posadilla, *Episcopologio Legionense* ² [Leon, 1899, 2 vol. in-8°] I, p. 55.

916, 14 décembre.

Fol. 8 v. Testamentum regis domni Ordoni de ecclesias de Masma ³ in Galletia circa Mendonieto ⁴.

Date. Facta scriptura testamenti donationis XVIII kalendas ianuarii era DCCCCLIIII.

PUBL. Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, ap. VIII, pp. 438-439. Cf. *ibid.*, p. 228 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 60.

916(?), 18 décembre ⁵.

Fol. 5 r.-6 r. Testamentum regis Ordonii de donacione altaris Sancte Marie.

Date. Facta series testamenti XV kalendas ianuaras era DCCCCX^v.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. IX, pp. 440-442. Cf. *ibid.*, p. 228 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 60-61.

1. Ordoño II, 914 à 924 ou 925. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 314, n. 1.

2. Cet ouvrage est, du moins pour la partie ancienne, un simple résumé des volumes consacrés par Risco, dans l'*España Sagrada*, à l'Eglise de Leon.

3. Le Masma, fleuve de Galice qui se jette dans l'Océan Atlantique.

4. Mondoñedo, ville de la prov. de Lugo.

5. La date est fautive ; Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 228 place le document en 916, mais ne dit pas pourquoi il adopte cette année-là : p. 440, il fait précéder l'acte des mots « paulo post annum 916 », et p. 442, il imprime la date de la façon suivante : « Era DCCCC... ».

917, 8 janvier.

Fol. 6 v.-7 v. Testamentum regis domni Ordoni de Pardamino ¹.

Date. Facta carta testamenti die quod fuit VI idus ianuarii, anno tertio regni regis Ordonii era DCCCCLV.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. X, pp. 443-445. Cf. *ibid.*, pp. 228-229 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 61.

918, 7 janvier.

Fol. 199 r. Sans titre ². [Ordoño II donne au monastère de Santiago de Valdevimbre ³ et à l'abbé Balderedo le lieu dit Busto.]

Date. Nodum die VII idus ianuarii era DCCCC^a L^a VI^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 232 avec la date 8 janvier et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 62.

919, 8 mai.

Fol. 468 r.-469 r. Sans titre. [Ordoño II et sa femme Elvire ⁴ donnent à Cixila ⁵ et au monastère de San Cosme y San Damian villa nostra propria vocitata Avelgas⁶.]

Date. Facta series testamenti VIII idus maii era DCCCC^a-LVII^a ⁷.

1. Risco, *loc. cit.*, p. 229 nomme cette localité *Perameno*.

2. Cet acte est précédé de la mention : « Hec sunt testamenta monasterii Sancte Marie de Valle de Vimine. »

3. Il existe aujourd'hui un Valdevimbre, villa, part. judic. de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

4. Sur Elvire, cf. Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 78-83.

5. Cixila II fut évêque de Leon de 911 environ à 915, époque vers laquelle il abandonna le siège épiscopal et se retira au monastère de San Cosme y San Damian, où il vécut au moins jusqu'en 938. Cf. Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 203-207 et 218-222.

6. Avelgas, pueblo, ayunt. de Lánacara, part. jud. de Murias de Paredes, prov. de Leon.

7. Risco, *loc. cit.*, p. 232, fait allusion à cet acte et au suivant lorsqu'ils

919, 18 mai.

Fol. 7 v.-8 v. Testamentum domni Ordoni principis de busto in Fronte frigida.

Date. Notum die XV kalendas iunias era DCCCCLVII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XII, pp. 448-449.

920, 12 avril.

Fol. 456 v. Testamentum quod fecit rex domnus Hordonius et Geloira regina ut non abuissent villas de Sanctorum Cosme et Damiani super se omicidium nec fossataria nec rossum.

Date. Facta kartula testamenti II idus aprilis era DCCCC^aLVIII^a.

921, 12 avril ¹.

Fol. 386 v.-387 r. Testamentum quod fecit rex domnus Ordonius et domna Geleira regina de sua villa nominata Monesteriolo ad monasterium Sanctorum Cosme et Damiani.

Date. Facta series testamenti II idus aprilis era DCCCC^aXVIII^a.

928, 9 octobre ².

Fol. 401 v.-402 r. Testamentum quod fecit rex domnus Adefonsus ³ ad Cixilani episcopi de Fonte in Calata ⁴.

écrit : « De las eras 957. y 958. son algunas donaciones de D. Ordoño y Doña Elvira al célebre Monasterio de San Cosme y San Damian, dirigidas al Obispo Cixila, que como hemos visto presidió en la Sede Legionense, y vivía ahora retirado en el mismo Monasterio. »

1. La date est fautive ; il convient de la corriger ainsi : « era DCCCCLVIII^a. »

2. La date de l'original devait être « era DCCCC^a LX^a VI^a. » Cf. Risco, *loc. cit.*, p. 238.

3. Alphonse IV, 924 ou 925 à 931. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 316, n. 3.

4. « Fuente Encalada », d'après Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 238.

Date. Facta scriptura concessionis die VII idus octubris era DCCCC^aLX^aVI^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 238 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 74-75.

929, 11 avril.

Fol. 452 v.-453 r. Testamentum quod fecit rex domnus Adefonsus de naves ad monasterium Sanctorum Martirum Cosme et Damiani.

Date. Facta series testamenti III idus aprilis era DCCCC^aLX^aVII^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 239-240 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 75.

930, 15 mars.

Fol. 454 r. Testamentum quod fecit rex domno Adefonso de duas terras una sub Mazellarios et alia inter valle de Sabugo ¹ et Mazellarios ad monasterium Sanctorum Cosme et Damiani.

Date. Nodum die idus marcii era DCCCC^aLX^aVIII^a.

930, 15 mars.

Fol. 466 r. Testamentum quod fecit Adefonsus rex ad monasterium Sanctorum Cosme et Damiani de una serna in veiga de Estola ad illas naves.

Date. Nodum die ipsus idus marcii era DCCCC^aLX^aVIII^a.

931, 11 avril.

Fol. 456 r. Testamentum quod fecit rex domnus Adefonsus de aqua ad Sanctorum Cosme et Damiani martirum.

1. Sabugo, *pueblo, ayunt. et part. jud.* de Murias de Paredes, prov. de Leon.

Date. Nodum die tercio idus aprilis era DCCCC^a LX^a VIII^a 1.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 241.

934, 25 juin.

Fol. 470 r. et v. Sans titre. [*Ramire II* 2 concède au monastère de San Cosme y San Damian le locum que vocitant Avelgas.]

Date. Notum die VII kalendas iulias era DCCCC LXXII.

934, 28 juin.

Fol. 469 r. et v. Karta de Avelgas. [*Ramire II* confirme au monastère de San Cosme y San Damian la possession de hunc locum que vocitant Avelgas.]

Date. Notum die IIII kalendas iulias era DCCCC LXXII.

935, 3 juillet.

Fol. 13 r. et v. Testamentum regis domni Ranimiri filius regis domni Ordonii nepotis 3 de ecclesias de Galletia que sunt inter Euve 4 et Masma.

Date. Facta scriptura testamenti vel donationis V^o nonas iulli era DCCCC LXXIII.

PUBL. Florez, *Esp. Sagr.*, XVIII, ap. II, pp. 308-309. Cf. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 247 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 76-77.

938, 24 avril 5.

Fol. 200 r. et v. Testamentum quod fecit Ranimirus ad Balderus 6 (*sic*) abba de Quinionem a populacionem.

1. Risco, *loc. cit.*, p. 241 s'appuie sur ce document pour montrer que Alphonse IV occupait encore en 931 le trône de Leon.

2. Ramire II, 931 à 950 ou 951. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 318, n. 1.

3. C'est-à-dire fils du roi Ordoño II.

4. L'Eo, fleuve de Galice qui se jette dans l'Océan Atlantique.

5. Au lieu de « era DCCCC LVI », il faut lire « era DCCCCCLXXVI ».

6. Balderedo, que nous retrouverons à l'acte suivant, était abbé du monastère de Santiago de Valdevimbre. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 247.

Date. Notum VIII^o kalendas maii era DCCCC^a L^a VI^a.

938, 25 juin.

Fol. 211 v.-212 v. Kartula agnicionis quod fecit Ranimiri principis de placitum quod abuit Balderedus abba et suos heredes.

Date. Notum die VII kalendas iulii era DCCCC^a LXX^a VI^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 247-248, avec la date 25 juillet. Cf. Posadilla, *op. cit.*, I, p. 57.

952, 12 octobre.

Fol. 27 r. et v. Testamentum regis domni Ordonii 1 de Val de Ratario.

Date. Notum die IIII idus octobris era DCCCC LX^v.

Cf. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 260.

953, 11 juillet.

Fol. 15 v.-16 r. Testamentum regis domni Ordonii de ecclesiis de Salamanca.

Date. Notum die Vidus iulii era DCCCC LX^vI.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 260-261 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 87-88.

955, 10 mars 2.

Fol. 6 r. et v. Testamentum quod fecit rex domnus Ordonius

1. Ordoño III, 950 ou 951 à 956 ou 957. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 341, n. 2.

2. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 266, écrit : « La escritura... tiene en las copias del Tumbo y del libro que llaman de las Estampas la data siguiente : Facta series testamenti VI. id. Martii, era DCCCCCLX^v III. pero en el original gothico se pone, VI. id. Junii, era DCCCCCLX^v II. y esta parece debe seguirse como mas verdadera y libre de los yerros, que solian provenir de los copiantes ».

de Sanctorum Claudii, Lupercii et Victorici ¹ ad ecclesiam beate Marie Virginis.

Date. Facta series testamenti VI idus marcii era DCCCC LX^v-III.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XVI, pp. 457-459. Cf. *ibid.*, pp. 262-266 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 89-92.

955, 17 avril.

Fol. 12 r.-13 r. Testamentum regis dompni Ordonii nepotis alterius maioris Ordonii.

Date. Facta series testamenti die XV kalendas maii era DCCCC-LX^vIII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XVII, pp. 459-461. Cf. *ibid.*, p. 266 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 92.

956, 30 août.

Fol. 368 r. et v. Hec sunt testamenta de Celanova ². [Ordoño III et sa femme Urraca ³ donnent au monastère de San Justo y Pastor sis in valle de Ardone ⁴ quem vocitant Cella nova, et à Berulfo, abbé dudit monastère, les villelas pernomintas Bustello, villella de Donnon, alia de Abolue quum villa de Senario, seu et villa qui fuit de Iuniz et la villa quem vocitant Valle de Andrino.]

1. Sur le monastère de S. Claudio, voir Risco, *Iglesia de Leon*, pp. 86-93.

2. Ce titre s'applique à une série d'actes concernant le monastère de Celanova.

3. D'après Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 101-103, Urraca, première femme d'Ordoño III, aurait été répudiée avant le mois de mai 952. Si cela est exact, les dates du présent acte et du suivant sont fausses, ou inversement. Voir les réflexions suggérées par cette charte (ou la suivante) à Risco, *loc. cit.*, pp. 267-269 et concernant la chronologie du règne d'Ordoño III. Cf. aussi *Hist. de Leon*, p. 205.

4. Ardon, villa, part. jud. de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

Date. Facta kartula testamenti III^o kalendas septembris era DCCCC^a LX^{va} III^a.

Cf. (?) Risco, *op. cit.*, p. 267 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 92 ¹.

956, 30 août.

Fol. 373 r. et v. Testamentum quod fecit rex domnus Hordonius et uxor eius Urraka regina de foro quam dedit ad villas de Cellanova.

Date. Facta kartula testamenti III^o kalendas septembris era DCCCC^a LX^{va} III^a.

957, 17 mars ².

Fol. 9 r. Testamentum regis domni Ordonii de Valle Lobone.

Date. Facta series testamenti die XVI kalendas aprilis era DCCCCLXV.

969, 19 février.

Fol. 229 v.-230 r. Kartula quod fecit Geloria ³ (sic) ad Azenari Purizelliz et uxor eius Hurraka de sua herditate quam abuit in Campo iusta kastro Ardon.

Date. Nodum die XI kalendas marcii era M^a VII^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 281 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 98.

1. Les indications de Risco (et, par suite, de Posadilla) sont trop vagues pour que l'on puisse dire avec certitude s'il se réfère au présent acte ou au suivant.

2. La date est erronée et l'on doit lire « era DCCCC LX^v », si l'on admet les arguments du Père Fidel Fita, d'après lequel le règne d'Ordoño III aurait fini entre le 30 août et le 13 novembre 956 (Voir *Bol. de la Acad. de la Hist.*, XXXIV, pp. 458-459.) En revanche, cette date est exacte si l'on accepte l'opinion de Risco, *Hist. de Leon*, pp. 205-206, qui prétend qu'Ordoño III occupa le trône jusqu'en mars 957.

3. Elvire, infante de Leon, fille de Ramire II et de la reine Urraca. Cf. Béthencourt, *Historia genealógica y heráldica de la monarquía española*, I, pp. 263-264.

974.

Fol. 3 v.-5 r. Sans titre. [*Suppression de l'évêché de Simancas*].

Date. Era MXII (*presque au début de l'acte*).

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XX, pp. 466-469. Cf. *ibid.*, pp. 283-287 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 108-111.

974, 21 juillet.

Fol. 212 v.-213 v. Hec sunt testamenta monasterii Rozola ¹. [*Elvire et son neveu Ramire III ² confirment les possessions du monastère de Rozuela*].

Date. Notum die XII^o kalendas augustas era XII^a post M^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 287 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 104.

974, 21 juillet.

Fol. 232 v.-233 v. Confirmationis et kartula testamenti que fecit rex domnus Ranimirus et regina domna Gelvira de Rozola ³.

Date. Notum die XII^o kalendas augustas era XII^a post M^a.

978, 8 janvier.

Fol. 13 v.-14 r. Testamentum de cauto quod fecit rex domnus Ranimirus ad vallem de Asnarios.

Date. Facta kartula concessionis vel confirmationis VI idus ianuarii era XVI^a post millesima.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 290 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 106.

1. Ce titre s'applique à une série d'actes qui commence ici.

2. Ramire III, 966-984.

3. Même acte que le précédent.

981, 14 janvier ¹.

Fol. 16 v.-17 v. Testamentum regis domni Ranimiri de Manzules, de Valle de Fonte ² et de Gordonzello ³ et de Gordariza.

Date. Notum die XVIII kalendas februarii era XVII post millesima.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXI, pp. 470-471. Cf. *ibid.*, pp. 291-292 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 111-112.

984, 24 avril.

Fol. 19 r.-20 r. Testamentum de Paratella et de Toletanos ⁴ et de Villa aula cet (*sic*).

Date. Facta kartula testamenti sub era MXXII et die VIII kalendas maii.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXII, pp. 472-473. Cf. *ibid.*, p. 296 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 115.

985, 8 novembre.

Fol. 17 v.-18 r. Testamentum regis domni Vermudi ⁵ monasterium Sancti Christofori in Tripalio ⁶.

1. « La data de la escritura está equivocada en el guarismo porque señala la « era 1017. en vez de 1019. como se convence del año del Reynado de Don « Ramiro que en letra menos expuesta al error de copiantes es el quince *ter-* « *quini*, el qual coincide con la dicha era de 1019. » Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, p. 292.

2. Valdefuentes de Valderas, *pueblo*, *ayunt.* de Valderas, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

3. Gordoncillo, *pueblo*, *part. judic.* de Valencia de Don Juan.

4. Toldanos, *pueblo*, *ayunt.* de Villaturiel, *part. jud.* et prov. de Leon.

5. Bermude II, 984-999.

6. La carte de la province de Leon dressée par Tomás López mentionne une localité appelée *Trobajo de arriba*, située près du rio Bernesga, à quelques kilomètres au Sud de Leon.

Date. Facta series testamenti VI idus novembris era MXXIII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXIV, pp. 477-478. Cf. *ibid.*, p. 296 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 115.

985, 16 novembre.

Fol. 14 v.-15 v. Privilegium regis domni Veremudus prioris de villas de Campos ¹ confirmatas secundum in testamentos priores resonat.

Date. Notum die XVI kalendas decembris era MXXIII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXIII, pp. 474-476. Cf. *ibid.*, p. 296 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 115-116.

989, 25 décembre ².

Fol. 184 v.-185 r. Kartula que fecit dominus Veremudus a Munio Fredenandiz de Torale ³.

Date. Facta kartula nodum die VIII^o kalendas ianuarii era M^a XX^a VII^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, p. 297 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 117.

990, 25 juin.

Fol. 308 v.-309 r. Karta quam fecit Veremudus rex ad Fredenando Nuniz de Onzina ⁴.

1. Ainsi est désignée ici la *Tierra de Campos*. Voir Madoz, *Diccionario geográfico*, v^o Campos.

2. Risco a lu la date : « VIII Kal. Mart. ». S'il a bien lu, l'acte serait du 22 février et non du 25 décembre.

3. Toral de los Guzmanes, *villa*, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

4. Est-ce Oncina de la Valdoncina, *pueblo*, *ayunt.* de Valverde del Camino, *part. jud.* et prov. de Leon, ou Valdoncina, *aldea* dépendant du même *ayuntamiento*?

Date. Nodum die quod erit VII kalendas iulii era post M^a XX^a VIII^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, pp. 297-298 avec la date 27 juin et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 117.

991, 29 juillet.

Fol. 16 r. et v. Testamentum Sancti Pelagii in Veiga ¹ de Asturias in mandatione de Orna quod fecit rex domnus Veremudus.

Date. Facta cartula testamenti die IIII kalendas augusti era XXVIII post M^a.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXV, pp. 478-480 ². Cf. *ibid.*, pp. 298-299 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 117-118.

991, 29 juillet.

Fol. 77 r. et v. Testamentum quod fecit rex domnus Veremudus de Veiga in Orna.

Date. Facta cartula testamenti die IIII kalendas augustas era XXVIII post M^a.

1. San Pelayo de la Vega, *lugar*, *ayunt.* et *part. judic.* de La Bañeza, prov. de Leon.

2. Il convient de rapprocher le présent acte du suivant, car il semble que l'on soit en présence de deux copies d'une même charte. Disons, d'ailleurs, que nous n'avons pas vérifié sur place lequel des deux actes a été publié par Risco ; en conséquence, les indications bibliographiques que nous donnons sont peut-être inexactes. Il ne sera pas inutile d'observer d'autre part que, dans la charte publiée par Risco, les tenants et aboutissants du domaine de San Pelayo de la Vega ne sont pas mentionnés, tandis que celle qu'il analyse, *loc. cit.*, p. 298, énumère ces tenants et aboutissants. Risco écrit : « En la era 1029. año « de 991. continuó el Rey Don Bermudo su devoción a la Santa Iglesia Legiónense y al Obispo Savarigo y sus Monges, concediendoles la villa de Vaiga « en Asturias, cuyos terminos eran Pinnera de Sorores, Rogatas, Arvalicto, « el río Orna, etc. »

991, 26 novembre.

Fol. 18 v.-19 r. Kartulam regis domni Veremudi de Paratella et de Toletanos.

Date. Facta series scripture sub era MXXVIII^a die VI^a kalendas decembris.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 299 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 118.

992-999 ¹.

Fol. 179 v.-180 r. Kartula quod fecit rex domno Vermudo et Geloira regina a Moniu Fernandiz de Cimanis ².

Sans date.

994, 2 juin.

Fol. 237 v.-238 r. Testamentum de villa quod vocitant Kazanoquos. [*Bermude II donne à Fernán Núñez les villas Kazanocos et valle de Menini qui sunt in territorio de Valle de Sancta Maria semper Virginis antiqua prope flumen Urbigo* ³.]

Date. Facta kartula concessionis vel confirmationis IIII^o nonas iunii era XXX^a II^a post M^a.

994, 23 décembre.

Fol. 167 r. et v. Kartulam que fecit Veremudus rex ad Salbatus abba ⁴ de villa Morella ⁵.

1. Cet acte est sûrement postérieur au 4 septembre 992, époque à laquelle nous trouvons la première mention d'Elvire, seconde femme de Bermude II. Cf. Florez, *Reynas Catholicas*, I, p. 122.

2. Il y a dans la province de Leon un Cimanis de la Vega, villa, part. jud. de Valencia de Don Juan, et un Cimanis del Tejar, pueblo, part. jud. de Leon.

3. L'Orbigo, affluent de droite de l'Esla.

4. Abbé du monastère de San Ciprian de Valdesalce.

5. Morilla, pueblo, ayunt. de Pajares de los Oteros, part. jud. de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

Date. Quoddum erit X kalendas ienuarii era MXXXII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. I, pp. 1-II. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 5-6.

996, 29 octobre.

Fol. 43 v.-44 r. Sans titre. [*Bermude II donne à Parameno les serfs dénombrés dans l'acte.*]

Date. Notum die IIII kalendas novembris era XXXIII super millesima.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 306.

999, 13 octobre.

Fol. 25 r. et v. De castello de Sancto Salvatore. [*Alphonse V¹ et sa mère la reine Elvire donnent à l'Église de Leon et à l'évêque Froylan le château-fort de San Salvador, sis sur les bords du Curueño* ².]

Date. Notum die quod erit III idus octobris era III dena VII post M.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. II, pp. 11-III. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, p. 4 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 120-121.

1000, 13 juillet ³.

Fol. 236 v.-237 v. Testamentum quod fecit rex domnus Vere-

1. Alphonse V, 999-1028. — Rappelons que le présent acte est le premier qu'ait octroyé ce roi.

2. Le Curueño, affluent de droite de l'Esla.

3. La date est fautive ; elle a été corrigée sur le *Tumbo* par une main moderne, qui a ajouté le chiffre 30 entre le mot *era* et le chiffre *VIII*.

audus ¹ ad Sampirus ² presbiter de monasterium Sancti Micaelis de Almazchara ³.

Date... III idus iulii et era VIII^a post M^a.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. IV, pp. vi-ix.

1000, 12 novembre.

Fol. 27 v.-28 r. Testamentum regina domna Gelvira ⁴ una cum filius eius rex domnus Adefonsus de ecclesia de Paramo.

Date. Facta series testamenti II idus novembris in era ter dena octaba post M.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. V, pp. ix-xi. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, p. 6 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 122.

1002, 24 juillet.

Fol. 182 v.-183 r. Kartula donacionis que fecit Adefonsus princeps una cum genitrice eius Geloira a Petro Muniz de Valle de Iunco.

Date. Nodum die VIII^o kalendas agustas et era quater dena post millesima.

1010, 23 octobre.

Fol. 284 v.-285 r. Kartula vendiccionis quam fecit Velasquita ⁵

1. La charte est souscrite non point par Bermude II, comme pourrait le faire croire ce titre, mais bien par Alphonse V.

2. Il s'agit du célèbre Sampiro, qui fut évêque d'Astorga de 1035 à 1041. Cf. Florez, *Esp. Sagr.*, XVI, pp. 168-173 ; voir aussi *id.*, *ibid.*, XIV, pp. 419-425.

3. Almazcara, lugar, ayunt. de Congosto, part. jud. de Ponferrada, prov. de Leon.

4. Sur Elvire, seconde femme de Bermude II et mère d'Alphonse V, voir Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 122-128.

5. Sur Velasquita, première femme de Bermude II, répudiée par ce prince avant l'année 992 et qui vécut au moins jusqu'en 1024, voir Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 116-121.

Deo vota ad Justus presbiter de suo molino quam abuit in Villa Veiza.

Date. Facta kartula vendiccionis nodum die quod erit X^o kalendas novembris era X^{va}VIII^a post M^a.

1012, 19 septembre.

Fol. 44 v.-45 r. Sans titre. [Alphonse V restitue à l'Église de Leon et à l'évêque Nuño le château de San Salvador situé sur les bords du Curueño, château que ledit roi, au début de son règne, avait donné à la susdite Église de Leon et à l'évêque Froylan ¹.]

Date. Facta conlitiatio et adfirmatio XIII kalendas octobris et era L^a post M^a.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. IX, pp. xviii-xix. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 4-5 et pp. 13-14 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 137-138.

1012, 12 novembre.

Fol. 105 v.-106 r. Sans titre. [Alphonse V donne au monastère de Santiago ² et à l'abbé Teodomiro la villa Havibi située sur les bords du Torio ³.]

Date. Noto die II idus novembris et era quinquies dena discurrente super millesima.

Cf. Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 14.

1014, 29 avril.

Fol. 182 r. et v. Kartula donacionis que fecit rex domnus Ade-

1. Cf. ci-dessus l'acte du 13 octobre 999.

2. Ce monastère, dit Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 14 « estaba junto à la Cathedral de Santa Maria » de Leon. Voir du même auteur, *Iglesia de Leon*, pp. 101-108.

3. Le Torio, affluent de gauche du Bernesga, et, par suite, sous-affluent de l'Esla.

fonsum ad Petrus Fredenandi filius de villa que vocitant Abacif ¹.

Date. Facta scriptura III^o kalendas maii et era quinquies dena et secunda post M^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 16 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 138.

1016, 16 juin.

Fol. 187 v.-188 r. Kartula donationis que fecit rex domnus Adefonsus a Petrus Fredenandiz [lequel reçoit la villa de Fraxino.]

Date. Nodum die quod erit XVI kalendas iulias era quinquies dena et IIII super M.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. XI, pp. XXII-XXIV. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 16-17 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 139.)

1017, 14 mars.

Fol. 186 r. et v. Kartula que fecit Adefonsus princeps tibi Petro Fredenandi filio de kastro Gondisalvo ².

Date. Facta donatio II idus martii et era decies centena quinque decies V^a.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. XII, pp. XXIV-XXV. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 17-18 et Posadilla, I, p. 140.

1019, 8 mai.

Fol. 43 r. et v. Sans titre. [Alphonse V échange avec Nuño Núñez sa villa sise in territorio Legionense, in loco predicto in busto de Gaudila, villa quos vocitant Pennella, et située entre le

1. D'après Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 16, la « villa de Abacif » était située « junto al rio Teira en territorio de Astorga ».

2. Castrogonzalo, villa, part. jud. de Benavente. prov. de Zamora.

rio Esla et le rio Cea ¹, contre une villa in Asturias, quos vocitant Aquarias, laquelle appartenait au susdit Nuño Núñez.]

Date. Facta scriptura testamenti comutationis VIII idus maii era LVII post M^a.

1022, 19 août.

Fol. 241 v.-242 r. Karta de Gaderanes. [Alphonse V donne à Riquilo la villa de Gaderanes ².]

Date. Facta kartula era LX^a super M^a et quoddum die quod erit XIII^o kalendas septembrias.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 22 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 142. Cf. Florez, *op. cit.*, XXII, p. 60.

1023, 13 novembre.

Fol. 109 v.-110 r. Kartulam testamenti quam fecit rex domnus Adefonsus ad Sampirus presbiter quando erat notarius de ille rex de una hereditate in Villa Tourelle ³.

Date. Facta cartula donationis vel concessionis ipsius idus novembris era LXI.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXV, pp. 24-25 avec la date 19 novembre et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 142.

1030, 24 mai.

Fol. 336 r. et v. Kartula donationis quam fecit Veremudus rex

1. Le Cea, affluent de gauche de l'Esla, dans lequel il se jette à Carrancha.

2. D'après Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 22, la « villa de Gaderanes » était située « cerca de Cazanuecos ». Cazanuecos est un *pueblo* de l'ayunt. de Audanzas del Valle, part. jud. de La Bañeza, prov. de Leon.

3. Villaturiel, *pueblo*, part. judic. et prov. de Leon.

ad Munnio et uxor eius Gaudia de illa hereditate quam fuit de Xabe Monago et est in Trebalio ¹.

Date. Facta scriptura donationis die quod erit VIII^o kalendas iunias era LX^a VIII^a post M.

1032, 10 mai.

Fol. 18 r. et v. Testamentum regis domni Veremudi de Villa Abenti.

Date. Facta kartula testamenti sub era MLXX et quod die quod erit VI idus maii.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. XVI, pp. xxxvi-xxxvii.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DES CHARTES ROYALES LÉONAISES
CONTENUES DANS LE LIBRO DEL TUMBO

fo 2 r.-3 v.	916, 16 avril.
fo 3 v.-5 r.	974.
fo 5 r.-6 r.	916 (?), 18 décembre.
fo 6 r. et v.	955, 10 mars.
fo 6 v.-7 v.	917, 8 janvier.
fo 7 v.-8 v.	919, 18 mai.
fo 8 v.	916, 14 décembre.
fo 9 r.	957, 17 mars.
fo 12 r.-13 r.	955, 17 avril.
fo 13 r. et v.	935, 3 juillet.
fo 13 v.-14 r.	978, 8 janvier.
fo 14 v.-15 v.	985, 16 novembre.
fo 15 v.-16 r.	953, 11 juillet.
fo 16 r. et v.	991, 29 juillet.
fo 16 v.-17 v.	981, 14 janvier.

1. Serait-ce Trobajo, comme ci-dessus, p. 553, n. 6 ?

fo 17 v.-18 r.	985, 8 novembre.
fo 18 r. et v.	1032, 10 mai.
fo 18 v.-19 r.	991, 26 novembre.
fo 19 r.-20 r.	984, 24 avril.
fo 25 r. et v.	999, 13 octobre.
fo 27 r. et v.	952, 12 octobre.
fo 27 v.-28 r.	1000, 12 novembre.
fo 38 r. et v.	912, 3 février.
fo 43 r. et v.	1019, 8 mai.
fo 43 v.-44 r.	996, 29 octobre.
fo 44 v.-45 r.	1012, 19 septembre.
fo 77 r. et v.	991, 29 juillet.
fo 105 v.-106 r.	1012, 12 novembre.
fo 109 v.-110 r.	1023, 13 novembre.
fo 167 r. et v.	994, 23 décembre.
fo 179 v.-180 r.	992-999.
fo 182 r. et v.	1014, 29 avril.
fo 182 v.-183 r.	1002, 24 juillet.
fo 184 v.-185 r.	989, 25 décembre.
fo 186 r. et v.	1017, 14 mars.
fo 187 v.-188 r.	1016, 16 juin.
fo 199 r.	918, 7 janvier.
fo 200 r. et v.	938, 24 avril.
fo 211 v.-212 v.	938, 25 juin.
fo 212 v.-213 v.	974, 21 juillet.
fo 229 v.-230 r.	969, 19 février.
fo 232 v.-233 v.	974, 21 juillet.
fo 236 v.-237 v.	1000, 13 juillet.
fo 237 v.-238 r.	994, 2 juin.
fo 241 v.-242 r.	1022, 19 août.
fo 284 v.-285 r.	1010, 23 octobre.
fo 308 v.-309 r.	990, 25 juin.
fo 336 r. et v.	1030, 24 mai.
fo 368 r. et v.	956, 30 août.

f ^o 373 r. et v.	956, 30 août.
f ^o 386 v.-387 r.	921, 12 avril.
f ^o 387 r.-388 r.	910-914.
f ^o 401 v.-402 r.	928, 9 octobre.
f ^o 452 v.-453 r.	929, 11 avril.
f ^o 454 r.	930, 15 mars.
f ^o 456 r.	931, 11 avril.
f ^o 456 v.	920, 12 avril.
f ^o 466 r.	930, 15 mars.
f ^o 468 r.-469 r.	919, 8 mai.
f ^o 469 r. et v.	934, 28 juin.
f ^o 470 r. et v.	934, 25 juin.

SOBRE ALGUNAS POSIBLES INFLUENCIAS

DE LA

ARQUITECTURA CRISTIANO - ESPAÑOLA

DE LA EDAD MEDIA

EN LA FRANCESA

No esbozo estas notas por necio alarde de patriotería, indigno del que seriamente haya de hacer historia, sino por legítimo afán de buscar la verdad, aunque no muy seguro de encontrarla. Con el mismo desapasionado criterio desearía que las leyese los arqueólogos franceses. No será mucho que, si aparece la razón en estas páginas, nos concedan que España pudo llevar algo á las artes de Francia, ya que por ley de justicia, tanto hemos confesado nosotros la enorme dote que la Arquitectura peninsular recibió de la de allende el Pirineo desde los días en que los hijos de Sancho el Mayor se repartieron las más importantes coronas del territorio cristiano-español.

SAINT-GERMIGNY-DES-PRÉS (LOIRET).

Esta pequeña iglesia es un monumento sin par en todo el territorio francés. Data de luengos tiempos la fama de su singularidad, pues ya el anónimo autor del « Catalogue des abbés de Fleury » decía en el siglo IX ó X que « no había otra igual en toda la Neustria »¹; celebridad que continúa hasta nuestros días,

1. Baluze, *Mélanges*, t. I, p. 191), citado por P. Mérimée en su artículo sobre St-Germigny-des-Prés, inserto en la *Revue Générale de l'Architecture* de C. Daly, . VIII, 1849.